

DOHODA,

kteou se mění Dohoda mezi Evropským hospodářským společenstvím a vládou Demokratické republiky Svatý Tomáš a Princův ostrov o rybolovu při pobřeží Svatého Tomáše a Princova ostrova, podepsaná v Bruselu dne 1. února 1984

Článek 1

Příloha uvedená v článku 4 a protokol uvedený v článku 6 Dohody mezi Evropským hospodářským společenstvím a vládou Demokratické republiky Svatý Tomáš a Princův ostrov o rybolovu při pobřeží Svatého Tomáše a Princova ostrova, podepsané v Bruselu dne 1. února 1984 se nahrazují zněním připojeným k této dohodě.

Článek 2

Tato smlouva, sepsaná ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém, dánském, francouzském, italském, německém, nizozemském, portugalském, řeckém a španělském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost, vstupuje v platnost dnem podpisu.

Použije se ode dne 1. června 1987.

PŘÍLOHA

**PODMÍNKY PRO PROVOZOVÁNÍ RYBOLOVNÉ ČINNOSTI
V RYBOLOVNÉ OBLASTI SVATÉHO TOMÁŠE A PRINCOVA OSTROVA
PLAVIDLÝ SPOLEČENSTVÍ**

1. Postup pro podání žádosti o povolení a vydání povolení umožňujících plavidlům plujícím pod vlajkou členského státu Společenství lovit ryby v rybolovné oblasti Svatého Tomáše a Princova ostrova je tento:

Příslušné orgány Společenství prostřednictvím orgánů Komise Evropských společenství na Svatém Tomáši a Princově ostrovu podají ministerstvu rybolovu prostřednictvím určených orgánů Svatého Tomáše a Princova ostrova žádost za každé plavidlo, které si přeje lovit ryby podle této smlouvy, nejméně dvacet dnů přede dnem zahájení požadovaného období platnosti.

Žádosti se podávají na formulářích poskytnutých pro tento účel vládou Demokratické republiky Svatý Tomáš a Princův ostrov, jejichž vzor je připojen.

Povolení se vydávají pro dané plavidlo. Na žádost Komise Evropských společenství může být, a v případě tzv. vyšší moci musí být, povolení vystavené pro jedno plavidlo nahrazeno povolením vydaným pro jiné plavidlo Společenství, jež má stejné charakteristiky.

Po podepsání orgány Svatého Tomáše a Princova ostrova doručí povolení majitelům plavidel nebo jejich zástupcům prostřednictvím orgánů Komise Evropských společenství na Svatém Tomáši a Princově ostrovu.

Povolení musí být stále uchovávána na plavidle.

2. Povolení se vydávají na období jednoho roku a jsou obnovitelná.

Poplatky splatné majiteli plavidel, stanovené v článku 4 smlouvy a uvedené v článku 1 protokolu, se stanoví na 20 ECU za tunu ulovenou v rybolovné oblasti Svatého Tomáše a Princova ostrova.

3. Povolení se vydávají po zaplacení Národní bance Svatého Tomáše a Princova ostrova jednorázové částky 1500 ECU za rok za každé mrazírenské plavidlo pro lov tuňáků nevodem a 200 ECU za rok za každé plavidlo pro lov tuňáků lanovými udicemi s návnadou, odpovídající poplatkům za:

- 75 tun tuňáka, ulovených ročně na jedno mrazírenské plavidlo pro lov tuňáků nevodem,
- 10 tun tuňáka, ulovených ročně na jedno mrazírenské plavidlo pro lov tuňáků pruty a udicemi s návnadou.

4. Prozatímní stanovení poplatků splatných za rybářský hospodářský rok se připraví na konci každého kalendářního roku na základě výkazů úlovků, vypracovaných majiteli plavidel a zaslaných současně příslušným orgánům Svatého Tomáše a Princova ostrova a odpovědným útvarům Komise Evropských společenství. Odpovídající částka musí být zaplacená Národní bance Svatého Tomáše a Princova ostrova nejpozději dne 31. března běžného roku.

Konečné stanovení poplatků splatných za rok vypracují odpovědné útvary Komise poté, co objem úlovku ověří odborný vědecký orgán v regionu.

Konečné stanovení musí být sděleno majitelům plavidel, kteří mají třicet dnů na to, aby dostáli svým finančním závazkům.

Jestliže je však částka nižší než výše uvedená záloha, výsledný přebytek se majitelům plavidel nevrací.

5. Před vstupem této smlouvy v platnost orgány Svatého Tomáše a Princova ostrova oznámí mechanismy pro platbu poplatků, zejména účty a měny, které se použijí.

6. Pokaždé, když plavidla Společenství vstupují a opouštějí rybolovnou oblast Svatého Tomáše a Princova ostrova, sdělí objem úlovku, který mají v té době na palubě, radiostanici na Svatém Tomáši a Princově ostrovu. Volací znak musí být majitelům plavidel sdělen při vydání povolení. Plavidlo přistizené, že loví ryby, aniž oznámilo radiostanici Svatého Tomáše a Princova ostrova svou přítomnost, bude považováno za plavidlo bez povolení.

Na žádost orgánů Svatého Tomáše a Princova ostrova plavidla umožní přístup na palubu pozorovatelům. Je třeba, aby se pozorovatelé na palubě nezdržovali déle, než po dobu potřebnou pro provedení kontroly úlovku na místě.

7. Jestliže se zpřístupní příležitosti k rybolovu pro mrazírenské trawler pro plavidla Společenství podle článku 1 druhého pododstavce protokolu, nebudou takováto plavidla oprávněna provádět rybolovnou činnost uvnitř 12 mílového pásma a mohou být požádána, aby část svého úlovku vyložila na pevninu pro uspokojení místních potřeb.

ŽÁDOST O POVOLENÍ K RYBOLOVU

1. Platí od:do
2. Název plavidla:
3. Název/jméno majitele plavidla:
4. Přístav a registrační číslo:
5. Druh rybolovu:
6. Povolený rozměr ok sítě:
7. Délka plavidla:
8. Šířka plavidla:
9. Hrubá registrovaná tonáž:
10. Objem nákladového prostoru:
11. Jmenovitý výkon motoru:
12. Konstrukční typ:
13. Obvyklý počet námořníků na palubě:
14. Rádiové a elektrické zařízení:
15. Jméno velitele:

Za výše uvedené údaje odpovídá výhradně majitel plavidla nebo jeho zástupce.

Datum podání žádosti:

PROTOKOL,

**kterým se zavádějí povolení k rybolovu a finanční příspěvky na období od
1. června 1987 do 31. května 1990**

Článek 1

Povolení k rybolovu udělována podle článku 2 smlouvy se stanoví na období tří let od 1. června 1987 pro 52 mrazírenských plavidel pro lov tuňáků nevodem a 10 plavidel pro lov tuňáků pruty a udicemi s návnadou.

Navíc k těmto povolením a na žádost Společenství mohou být vydávána povolení pro ostatní kategorie rybářských plavidel na základě podmínek pro rybolovnou činnost a finanční uspořádání, o nichž je nutno rozhodnout.

Článek 2

Výše finančního příspěvku podle článku 6 dohody je na období uvedené v článku 1 stanovena na 1 425 000 ECU splatných ve třech stejných ročních splátkách.

Tato částka pokrývá rybolovnou činnost až do úlovku 9 500 tun tuňáků za rok; jestliže objem úlovku plavidly Společenství v rybolovné oblasti Svatého Tomáše a Princova ostrova toto množství překročí, bude výše uvedená částka podle toho zvýšena. Bez ohledu na skutečný objem úlovku je však částka finančního příspěvku omezena na dobu trvání protokolu na 2 000 000 ECU splatných ve třech stejných ročních splátkách.

Článek 3

Použití příspěvku uvedené v článku 2 je výhradně na odpovědnosti vlády Demokratické republiky Svatý Tomáš a Princův ostrov. Příspěvek musí být zaplacen na účet otevřený u Národní banky Svatého Tomáše a Princova ostrova.

Článek 4

Společenství také přispěje částkou až 450 000 ECU na financování vědeckého a technického programu na Svatém Tomáši a Princově ostrově pro zlepšení informací o zdrojích rybolovu v rybolovné oblasti Svatého Tomáše a Princova ostrova. Tento příspěvek se použije pro:

1. provedení výzkumné výpravy pro zlepšení znalostí o zdrojích měkkýšů;
2. pokrytí účasti Svatého Tomáše a Princova ostrova v těchto mezinárodních organizacích: v Regionálním výboru pro rybolov pro Guinejský záliv a v ICCAT;

3. pokrytí jeho účasti na mezinárodních setkáních o rybolovu.

Tato částka bude dána k dispozici ministerstvu rybolovu. Příslušné orgány Svatého Tomáše a Princova ostrova zašlou Komisi stručnou zprávu o výsledcích výzkumné výpravy pro zlepšení znalostí o měkkýších.

Článek 5

Jestliže Společenství nesplní platby stanovené v tomto protokolu, smlouva o rybolovu bude pozastavena.